



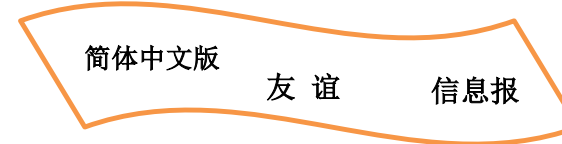
<p>儿童咨询室</p> <p>每周：周二・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 周三・周四 8:30~12:00 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：学校教育科 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>8月1号(周二) 13:30~15:30 地点：健康福祉中心 はあとふる1楼咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询员：芝☎32-3065</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>8月17号(周四) 13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：桑高☎32-1793</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>8月放假休息。 ※预定于9月12号(周二) 在中央儿童馆举办 「亲子体操运动」。 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>8月9号(周三)・23号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>育儿咨询</p> <p>随时接受育儿方面的相关咨询。 每周 周一至周日 受理时间： 9:00~16:00 (节假日除外) 地点：育儿支援中心 ☎28-7034</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>8月2号(周三)・16号(周三) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>8月6号(周日)・13号(周日) ・20号(周日) 开厅时间：8:15 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 ※由于27号实行综合防灾训练 此日暂停周日办公业务。 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>8月6号(周日)・13号(周日) ・27号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：中央公民馆 2楼IT讲习室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市环境科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>随时接受有关生活消费 方面的咨询与面谈。 ※请提前联系。 每周： (周一至周五・节假日除外) 9:00~16:00 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>8月6号(周日)・13号(周日) 20号(周日)・27号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：都市环境科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>8月5号(周六)・13号(周日) 19号(周六)・27号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

2017年7月 NO. 40

吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」



〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場
(总机)0548-33-1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息报咨询处：
☎0548-33-2101

健康相談ご案内 健康診断咨询指导



健康診断内容	対象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	8月25号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成29年1月出生	8月17号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成28年8月出生	8月8号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成28年1月出生	8月8号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成26年7月出生	8月9号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成27年8月出生	8月18号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成27年2月出生	8月18号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成26年2月出生	8月18号(周五)	14:30 ~ 15:30

爸爸妈妈教室 I

8月18号(周五)
18:30~20:00
有关分娩过程，母乳喂养产后生活及婴儿日常生活讲座

发行母子保健手册

每周：周一
8:15~16:45

**肝炎病毒检验・咨询、
艾滋病病毒检验、骨髓提供登记**

咨询处：中部保健所
(预约制)
☎054-644-9273

BCG 预防接种

BCG预防接种 8月2号(周三)
受理时间 13:00~13:30
※请确认好预防接种的日程后，
及时进行预防接种。

町民健康咨询

8月7号(周一) 9:30~11:00
由保健师・营养师进行个别咨询指导。
请轻松愉快地进行咨询。开始实施以
测量身体成分为首的检测项目。并可得
知身体脂肪率，肌肉量及基础代谢率等。

8月の休診日当番医
8月份休診日的值班医院



6号(周日) さかい耳鼻咽喉科医院
☎34-1818

11号(周五) マスダクリニック
☎33-0555

13号(周日) こどもクリニック
おおかわ小児科
☎32-6789

20号(周日) 三輪クリニック
☎32-7300

27号(周日) 玉井整形外科医院
☎28-6667

诊疗时间：9:00~17:00

※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前、
请事先与值班医院进行联系以后再去就诊。

问 询 处：健康推进科(保健中心)
☎32-7000

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 8月の講座 8月份的讲座 募集「小型理科馆讲座」的学习者

举办日期	讲座名
7/31号(周一) 8/7号(周一) 14号(周一)	暑假自由研究班 商讨会(全期共3次) 13:30~15:00 (免费参加)
12号(周六)	有趣的气象教室
13号(周日)	制作七色彩光望花筒

时间：13:30~15:00
地点：小型理科馆
对象：小学生以上者
参加费：100日元(仅限12号、13号)
问 询 处：小型理科馆
☎34-5533
受理时间：10:00~12:00
13:00~17:00
(周四・周五・第3周的周二除外)

申请方法：
①希望申请的讲座名
②学校名称
③姓名
④住址・电话号码
⑤请通过电话告诉我
们监护人的姓名或
者直接到本馆窗口
进行申请。



安全で快適な登山富士山マイカー規制
为了让登山者安全舒适地进行登山运动对富士山实施私家车通行规制

为了保护富士山美丽的大自然景观以及为登山者开辟一条畅通无阻与安全舒适的登山通道，从而对利用私家车进行登山的车辆实施规制。在规制期间私家车禁止通行。请利用收费停车场(停车费每台1000日元)，再换乘区间往返公交车或的士。

规制区间：富士宫口(富士山地平线)(连续规制63天)
期间：7月10号(周一)12:00(正午)・9月10号(周日) 18:00
规制区间：须走口(富士薊线)(连续规制63天)
期间：7月10号(周一) 9:00(正午)・9月10号(周日) 12:00
咨询处：静冈县道路企划科☎054-221-3014

台風や雷の季節です電気災害に注意を！
在电闪雷鸣台风多发的季节里请注意预防电击灾害！

这个电闪雷鸣台风多发的季节里，如果发现了倒塌的电线杆，千万不要接近或触摸，请立刻致电联系中部电力公司。
联络处：中部电力(株)岛田营业部

☎0120-985-232



便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく) 静岡市葵区伝馬町9-4 ABC ブラザビル 6階	☎054-653-5571
牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ) 牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)	☎0548-22-0110
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) 牧之原市細江4138-1(まきのはらしほそえ)	☎0548-22-0148
島田税務署(しまだぜいむしよ) 島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	☎0547-37-3121
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) 島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	☎0547-36-2211
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) 牧之原市細江2887-1(まきのはらしほそえ)	☎0548-22-1131

人の動き 人口变动

平成29年6月30号至今	
住民基本台帳人口 29,680人 (比前月+13人)	
男 14,804人	女 14,876人
※其中外国人 人口 1,213人	
男 546人	女 667人
户数 10,936户 (比前月+16户)	
组数 548组 (比前月 0组)	
出生 10人	死亡 18人
迁入 98人	迁出 100人
※其他增减 -3	

中国語通訳 時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月曜日から金曜日まで)役場への御相談と御手続を
 からのお知らせ 中国語でサポートします。よろしくお祈りします。

作りませんか？
 マイナンバーカード

申請領取
 个人编号卡吗？

本镇于10月份开始可利用个人编号卡在镇内的各个便利店均能领取各项证明。便利店发行证明的时间为6:30至23:00止。

咨询处 町民科 住民窓口部門
 ☎33-2101

○在便利店可以领取到的证明

①吉田镇在住的居民

□住民票副本(眷本・抄本・本人・与本人同住同户家庭成员的住民票)

由于在便利店领取住民票不能记载个人编号与住民编码，因此可自由选择需要记载或者无需记载的事项内容只有：原籍，亲属关系。

□印章登记证明(已办理过印章登记的居民)仅能领取持卡人本人的印章证明。

□住民税决定证明(课税・非课税证明)只能发行最新年度的证明。

②原籍在吉田镇的居民(即使是住所其他城市也能领取户籍证明)

□户籍眷本・抄本(户籍的全部记载事项・个人事项证明)

本人以及与本人同一户籍的家庭成员现在的户籍证明。

□户籍附票的副本(全部证明・个人证明)本人以及与本人同一户籍的家庭成员现在的户籍附票。

10月份开始可利用
 个人编号卡在镇内的各个便利店
 均能领取各项证明

在便利店领取证明时，需要个人编号卡和利用者用的电子证明的(4位数)密码

1. 请申请领取个人编号卡 希望领取个人编号卡的居民需要事先申请。其申请方法有如下所示的3种途径。

①. 邮寄申请

请在个人编号卡申请书上填写必要事项，并张贴照片，进行邮寄申请。



②. 在线申请

利用智能手机拍摄照片，输入规定表格进行在线申请。



③. 在住民科窗口进行申请

请携带个人编号卡申请书与本人的照片以及能确认本人身到住民科窗口办理申请手续。



2. 办理个人编号卡申请手续时 申请个人编号卡时需要如下所示的4种资料。

①个人编号卡交付申请书兼电子证明书发行申请书

②照片(长4.5厘米×3.5厘米 半年以内拍摄的免冠无背景照片)

③本人确认凭证

需要提示由行政机关发行的附带照片的有效身份证件(在留卡・护照・驾照执照等)，其中的任意1件证件作为核实身份的凭证。

需要提示由行政机关发行的没有附带照片的有效身份证件(健康保险证・年金手册等)，以2件证件作为核实身份的凭证。

④通知卡

于平成27年11月至12月已经邮寄给镇内住居民本人的①和④的证件资料。

在出现「申请者并未持有所需的证件资料」「证件资料丢失」「所记载的住所与姓名已发生变更」等情况时，请向町民科咨询联系。



通知卡・个人编号卡交付申请书兼电子证明发行申请书

通知卡

每人一张，页面记载内容有个人编号，姓名，住址，出生年月日，性别的相关信息。



可利用智能手机申请个人编号卡

通过扫描二维码链接申请表，填写必要事项再添附照片进行发送申请即可。



照片尺寸
 (长4.5厘米 x 宽3.5厘米)
 最近6个月内所拍摄

3. 请领取个人编号卡

个人编号卡的交付工作准备就绪后，按照申请者的住址发送交付通知单(明信片)。收到通知的申请者，需携带本通知与所需证件资料及时到町民科窗口部门办理领取手续。

委托代理人办理领卡手续时，除了出示左记的办理领卡手续的必要资料以外还需要提交申请者本人不能亲自前来领卡的证明资料，代理人本人的身份确认证明以及能证明代理人与申请者的关系证明资料(户籍簿本)等。请事先进行咨询。

【领卡时所需的证件资料】※首次免费交付。

①领卡者本人的「通知卡」

②照会回答书(明信片通知卡)

③本人确认凭证...由行政机关发行的附带照片的有效身份证件(在留卡・护照・驾照执照等)任意1件。

由行政机关发行的没有附带照片的有效身份证件(健康保险证・年金手册等)2件。

※发放个人编号卡时，大约每人需要30分钟左右，因此请领取者留出足够的时间办理领卡手续。

个人编号卡作为附带照片的有效身份证件，年满20岁以上的公民所持卡的有效期限为10年(20岁未满的持卡公民有效期限为5年)。在便利店实施证明发行业务以后，因出差或旅游原因身处外地时，也可以在当地领取所需证明。

来自中文
 翻译的通知

时间：8点15分～12点・13点～17点(周一至周五)工作时间内可以为您提供役场内，各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与配合！！

としよかんだより 図書館通知

催し物ご案内 文娛活动指南

◎交流ストリート 交流空间

(1、2楼交流空间・亲子展示间)

▷襟南书法

协会 7月23号(周日)～30号(周日)
 书法展

▷原爆摄影展 8月1号(周二)～15号(周二)

◎2階おはなし室 2楼谈话室

谈话会

(0岁～2岁)

※7月3号 周三休息

8月2号(周三)11:00～
 (3岁～小学生)

7月15号(周六)14:30～
 8月5号(周六)14:30～



◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发

日 时：7月17号(周一)
 9:30～14:30

地 点：一楼楼梯下空间

对 象：町内在住居民

※ 每人限定最多可领取10本。

※ 8月份不实施分发。

下次预定在9月18号进行分发。



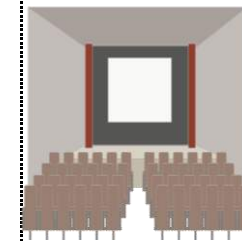
問い合わせ 问询处：图书馆 ☎33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>

fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ

图书馆的休馆通知

7月	8月
7号(周五)	4号(周五)
14号(周五)	11号(周五)
18号(周二)	18号(周五)
开馆时间：(周一 至 周四) 10:00～18:30	
(周六・周日・节假日) 9:30～17:30	



8月の映画会のお知らせ

8月份电影放映通知

日 时：8月6号(周日)14:30～

地 点：图书馆1楼视听厅

放映作品：『鯉昇れ、焦土の空へ—

あなたは広島カーブを

知っていますか?—』

(播放时间73分)

悩みを抱える子ども若者のための相談会

针对面临苦恼的少年儿童举办的咨询会

举办日期：8月19号(周六)12:30～15:30

地 点：静冈县教育中心
 (静冈市葵区与一6-17-10)

面向有游手好闲，自闭症，拒绝上学等倾向的少年儿童提供
 自由学校，函授制，定时制高中，就劳支援团体等对应咨询。

参加费：免费
 ※ 不必提前申请

咨询处：县教育委员会
 社会教育科
 ☎054-221-3305



次回の楽市
 下次的乐市
 8月6号
 9:00～
 能満寺山公園停车场
 除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外，还有自由市场。

町営住宅入居者を募集
 町营住宅募集住户
 住房简介：さくら团地
 建于1988年 募集房1套
 地 址：川尻210号
 房间布局：3DK(8・6・6)
 租 金：21,200日元
 ～41,700日元
 ※租金是根据收入来决定
 对 象：符合以下条件
 ・有家属一块同住的家庭
 ・住房困难人士
 ・年薪低于基本标准
 ・没有拖欠市町村税金的人士
 ・町内在住或者工作人士(6个月以上)
 ・有可靠的连带保证人
 ・不是暴力团员成员的人士
 ※应征者较多时以抽签来决定。
 募集期限：7月18号(周二)
 ～28号(周五)
 招 集 处：都市环境科都市规划部门
 ☎33-2161

あなたの税金が町をつくります
 利用您所缴纳的税金建设城镇
 7月の納税 7月份的纳税项目
 固定資産税 第2期
 城市规划税 第1期
 国民健康保険税 第1期
 ※请在7月31号(周一)之前缴纳为盼
 可以利用方便快捷的银行账户转账。
 咨询处：税务科 收纳管理部门
 ☎33-2109

県営吉田公園情報
 县营吉田公园信息
 相关申请等请向非营利法人
 しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420
 募集郁金香种植志愿者
 为了明年春季，居民们能在吉田公园内欣赏美丽娇艳、遍地盛开的郁金香花展。请与家人，朋友，公司的同事一起参加花苗栽种活动吧！
 种植日期：11月12号(周日)
 9:30～
 雨天预备日：11月19号(周日)
 地 点：吉田公园内
 ※请利用电话、传真、电子邮件进行申请。
 传 真：33-2790
 电子邮箱：info@npo-shizuka.com
 ※8月份的小型园艺讲座，于7月29号(周六)9:00～开讲。